

# Anansi ó Olóíkú má

Ghanaian folktale  
Maa





Óre enkolóng nabô, néíkesu Anansi  
inkosikosí te enkúrma énye.

Náa kémelók olêng nená kósikosí.  
Néton apéj te enkíma aitobirakí.

Óre peê ekú néítayu anyá.

Óre etaá kéjó Anansi ápi k  
enedukúya enkútúk, néning peê  
éoshí kútúk ají. Néirriang Anansi  
néjo, “kéng'ai pasá inâ?”

Nélo aból kútúk ají. Némanikí  
olóikú má onaúre olêng. Néjokí  
oloikú má, “Anansi inchoóki ajing'ú  
atúa ají amû ánáúre olêng. Áíng'úa  
enelákua nááta esúmash.”

Nébolu Anansi ílô óikú má, néisho  
ejing'ú.





Káke képiak olêng Anansi. Némeyieu néng'arie likái tung'áni inkosikosí enyéna. Néesêk olóíkúamá.

Óre etotoná oloikumá ajó áitéru anyá inkosikosí, nébuaakí Anansi ajokí, “kéídúruk inkáik ínonó! Shómo ísujá!”

Náa késípa ajó kéídúruk inkáik ó olóíkúamá amû eshomoyié dúóó endáma pookí. Néíruk aló olkejú aisúj inkáík. Óre peê esidanú inkáik, néíkuyukuyúnye ashukunyé.

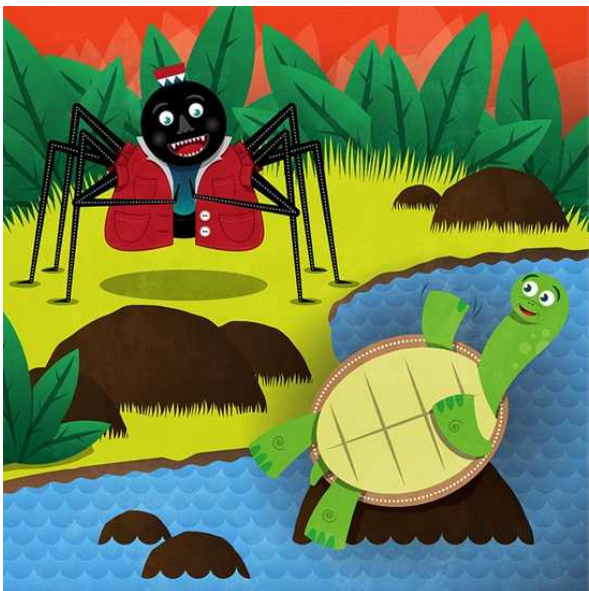
Óre métii oloikumá, nényok Anansi  
amút inadúóó kosikosí. Néjo  
oloikumá áshúkúnye, nélau  
inkosikosí naanyâ.

Néjokí oloikumá Anansi, “ashê  
naléng te enkitoomóno íno. Óre peê  
intóki alotú ídía shótó namánya  
iyíóók, óu táparanáki peê ashukú sîi  
nanú enashê.”

Néipang oloikumá aikuyukuyarí aló  
enemánya.







Néton Anansi adamú enatiáka oloikumá. Óre nabô olóng, nélo Anansi enkají ó olóíkúma.

Nébaya Anansi enkají ó olóíkúma enoshî kátá é entéípa, etaá kédóyio enkólong. Néínepu olóíkúma eiteleikíno endápídápoi aij enkolóng.

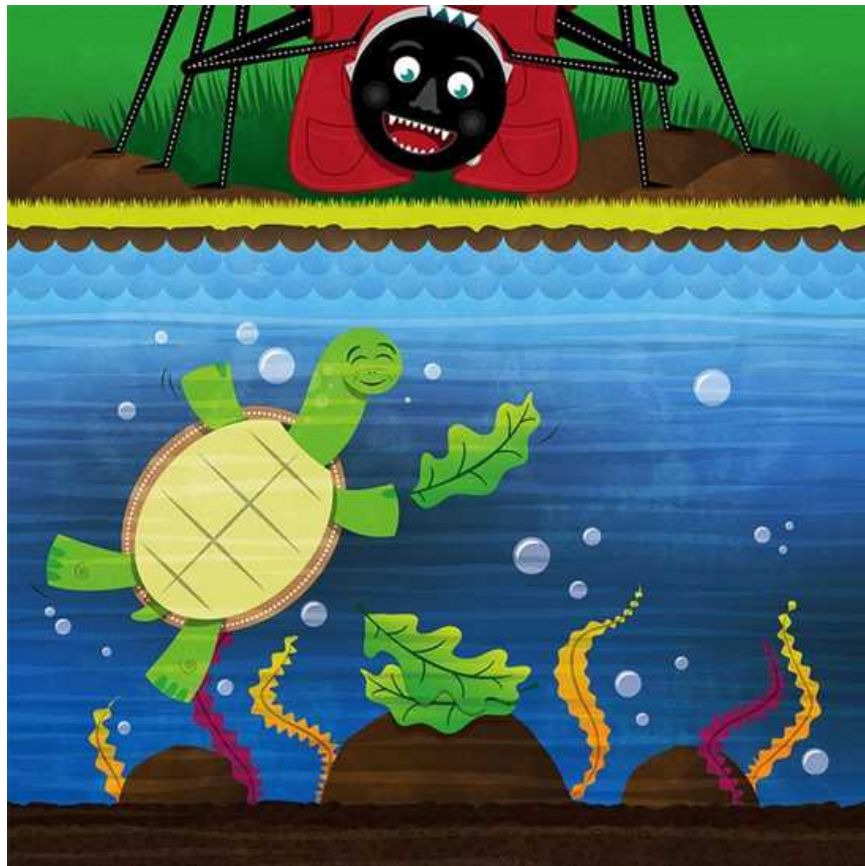
Óre peê édôl oloikumá Anansi, néíroróki ajokí, “súpa Anansi! Íyéuo mátang'ar endáa é entéípa?”

Néwalikí Anansi ajokí, “eé!” Nétir esúmâsh olêng.

Nédoikí oloikumá atúa enkáré  
aitobír eneinosíéki endáa téíne.  
Néton Anansi te endapidápoi aanyú  
omeéu.

Néílepu oloikumá te enkáre, néjokí  
Anansi, “eidípe taá póókí tóki.  
Máapé áanya endáa.”

Nédoikí oloikumá atúa enkáré.  
Néíteru anyá endáa enyé.





Néjo Anansi á dóíki enká ré, káke  
olké ndi naá, néídim atadóí olèng.  
Kéjo aké á dóyio, néílepúnye enká re.  
Néaku képór aké enká ré, imedóyio.  
Nélaikíno katúkûl ashómo ainósa  
endáa.



Nédamishó Anansi. Nétum  
endúáátá. Népik isoitó imbeniá é  
enkilâ oméíroshíu. Néjo ádíki  
enkáré, nádoyio aló abóri ó olkejú.

Íjó émeng'ên!

Nédol endáa ó olóíkúamá.  
Néítumurrúnye inkámulak.





Káke óre éjô Anansi ányá endáa ó olóíkú má, néng'adie oloikumá. Nékí oloikumá Anansi, “meáta enínkó tenínya endáa iáta enkilâ nairóshi aikó néjia. Mmê néjia oshî easí te enkáji áí.”

Óre éítû edamishó Anansi néítayu enkilâ natíi isóito.

Óre amû imeékure éiróshî, néteru  
enkáre ailepíé. Néilep aló oríóng  
enkáre.

Néírrugokíno Anansi atúa enkáre  
aing'ór olóíkúmá te osína. Néton  
aing'ór olóíkúmá edaá anyá endáa  
enyé narropîl.



# Anansi ó Olóíkú má

Writer: Ghanaian folktale

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Paul Maseri

Language: Maa



© African Storybook Initiative



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this  
story and use the illustrations as long as you attribute or credit the  
original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative